

33

外国电影剧本丛刊

阿西们的街

啊，野麦岭·续集



中国电影出版社



42.84
02

外国电影剧本丛刊 33

阿西们的街

啊，野麦岭·续集



10057242



中国电影出版社

1984 北京

1.50元

（平装）

アッシーたちの街

译自日本《シナリオ》1981年4月号

あゝ野麦峠・新緑篇

译自东宝电影公司定稿本

内 容 说 明

收入本集的两个电影剧本，都是由日本著名导演山本萨夫在近两年中拍成影片的新作，两部影片均已在我国上映。

《阿西们的街》通过早坂茂一家惨淡经营的早坂钣金厂的倒闭以及家人之间的齟齬，描写了当前日本挣扎在垄断资本压迫下的中小厂商的艰难处境，以及工人们的坎坷命运。

《啊，野麦岭·续集》描写二十年代末日本缫丝女工从开始觉醒到组织工会展开罢工斗争的过程。尽管这一斗争遭到资本家与政府勾结在一起的残酷镇压，但是它却显示了工人阶级的强大力量，为以后波澜壮阔的工人运动撒下了火种。

责任编辑：李正伦

外国电影剧本丛刊 33

阿西们的街 啊，野麦岭·续集

中 国 电 影 出 版 社 出 版

北京印刷一厂印刷 新华书店发行

开本：787×1092毫米 1/32 印张：6% 插页：4 字数：97,000

1984年6月第1版北京第1次印刷 印数：1—13,500册

统一书号：10061·433

定价：0.82元

目 次

阿西们的街·····[日]山内 久 编剧 (1)

山本萨夫 导演

霍军 晓萍 译

啊，野麦岭·续集·····[日]山本茂实 原作 (97)

山内 久 编剧

山本萨夫 导演

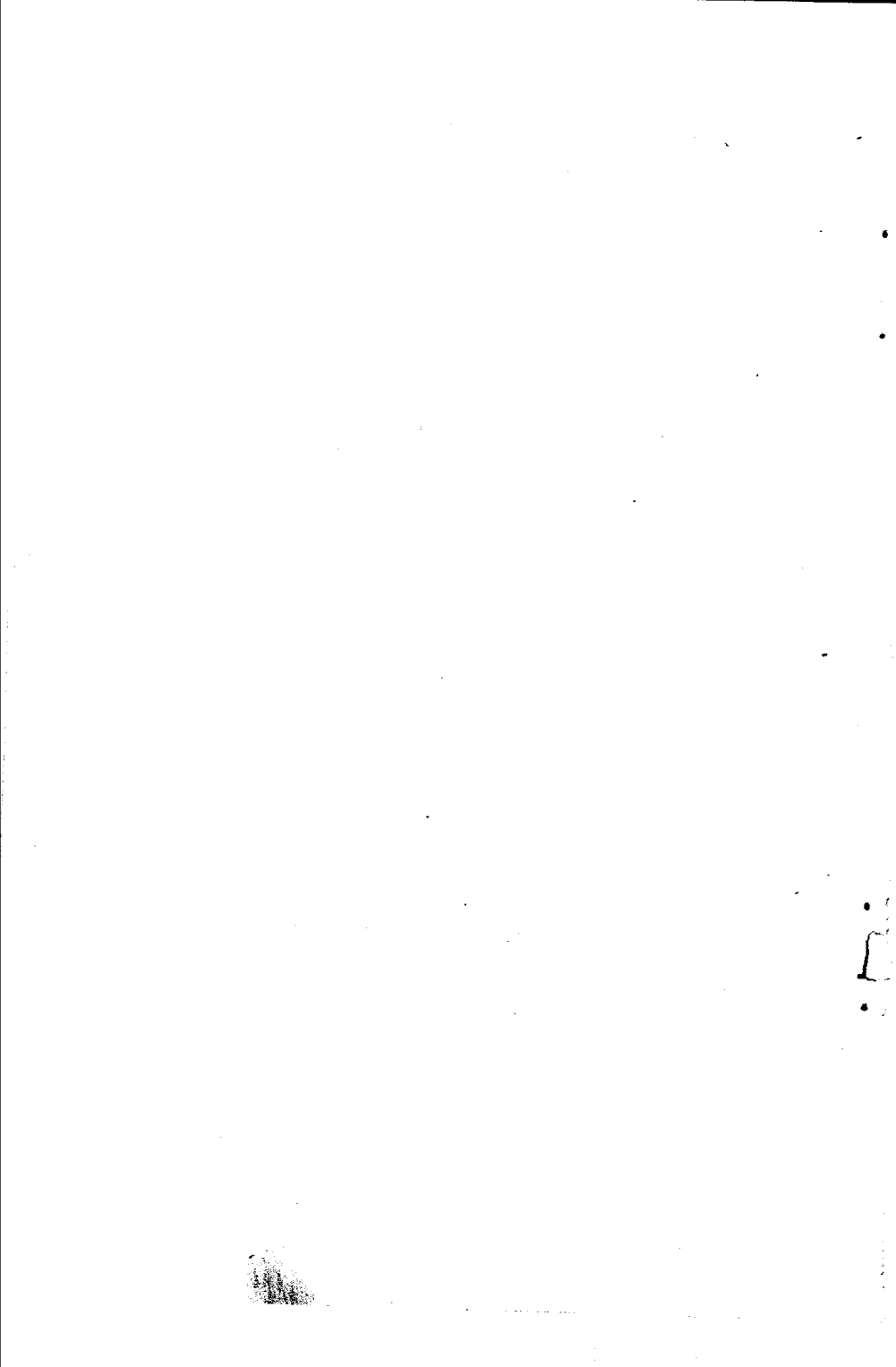
李 正 伦 译

阿西们的街

【日】山内 久 编剧

山本萨夫 导演

霍军 晓萍 译



1 汹涌澎湃的波涛(新岛)

波涛涌起，被推上浪头的早坂浩正向被大浪卷走的跳浪板游去，可是他立刻吃了一惊，因为更大的浪头朝他逼来。

2 海滨

狂涛击岸，一声巨响，浪花飞溅。

被浪头扑倒的美惠抱住小川努的头，发出朗朗笑声。

青木满脸不悦，嫉妒地瞪着他们。

美惠和小川期待再次扑来的浪头，喊叫着拥抱着一起。

青木越发地不高兴，板着面孔。

一位年轻的台风监视员扛着红旗跑来，用扩音筒不停地喊着。

监视员：禁止游泳！禁止游泳！要来台风了！

趴在沙滩上晒脊梁的千叶、李、原田，一跃而起——

千叶：禁止！

原田：禁止！

李：禁止！

三人叫喊着向海里跑去。

监视员：（瞪起眼睛）站住！

3 海滨住宅区

六名青年身穿前后印有“ASSY”的无领衫，弹着摇摆舞乐曲

美惠为小川努的热烈表演用手打着拍子。

青木勃然大怒，瞪起眼睛，但又忍耐着继续弹下去。

窗外的树木仿佛要被狂风刮倒似地猛烈摇曳。

狂热但却深沉的乐曲声和狂风的怒吼声交响在一起。

六个人汗水涔涔，显得更加陶醉。

4 川崎·小型工厂地区(几天后的早晨)

烟囱里冒出的烟被风横扫而去。

路上，几张旧报纸在风中飘舞。一个中年男人只顾追赶被风吹掉的帽子，险些被一辆小型货车撞倒。

早坂茂从汽车驾驶室探出头大声斥责——

早坂茂：蠢货！帽子和命……（一愣）横井大叔！

倒在地上的横井。

早坂茂从车上跳下，上前搀扶。

早坂茂：横井大叔！

横井发觉是早坂茂，一下子推开他向帽子爬去。绒的

高尔夫帽已被辗得象块薄饼。

早坂茂两眼直盯盯地看着帽子。横井用厌恶的目光瞪着他。

横井：我正要去找你呢。

早坂茂：真对不起。我也正打算去拜访您，可从早上……

横井：不要总是打算！（突然情绪激动地）我找你们可不是闹着玩的！要是不能按时交货，我可没法交待！

早坂茂理屈词穷，低下头。

5 早坂工厂(小钣金工厂)

从外面就听到工厂里的隆隆机器声。

小型货车停下，早坂茂和横井从车上下来。

6 同上·工厂内

在五、六台机床周围，少年工正雄和女工弘美，以及另外两名工人正在操作。

横井和早坂茂向里面走去。

横井：这也不是我们的活呵！

早坂茂：（胆怯地）……

7 同上·工厂内间

和仓库连在一起的建筑，一角划作起坐间。里面另一

房间内，有通往二层阁楼的楼梯。

身着作业服的母亲早坂春忙着泡茶。

横井没等坐下便大声讲起来——

横井：你们真神气呀，阿春！阿浩和美惠都坐飞机到南边岛上玩去了。

早坂春：说是遇上了台风，都四天了还回不来。实在对不起，虽然找人帮着干，可还是把您那儿的活给耽误了……

横井：好吧，以后再也不用你们了。

正在整理箱子的早坂茂大吃一惊。

早坂茂：横井大叔！

横井：咱们虽说是交往多年，这么干可不行！

早坂茂：横井大叔！以后保证不会再给您添麻烦了。我一定好好说说这些家伙。

横井：他们这些人，真叫人信不过，把玩看得比干活还重要！

早坂春：他们也不总是那样。这次是讲好的，谁在赛马中赌了大空门，要给每人买一张单程飞机票。

横井：又是青木那浑小子吧？你满不在乎地把从教养院出来的人拉进来，所以才交不了活嘛！把他赶出去！

青木：我们回来了！大娘，这是给您的礼物！

小川努：这也是。

早坂春：啊……

早坂美惠：我们回来了！

原田：我们回来了！

千叶：真对不起，大娘，叫您担心了。

早坂春：你们都平安无事，可太好了。

早坂浩：这是带给您的（将一顶草编斗笠戴在妈妈的头上）。我想等过节的时候，您戴着它给我们跳掏泥鳅舞。

众人：哈哈……哈哈……

早坂茂：小浩，你没看见横井大叔来了吗？！

早坂浩：（笑着）您好！

早坂茂：就这些？横井大叔的工厂到了快关门的紧要关头啦！

早坂浩：哦，偏赶上刮起来没完的台风，十几年也不见得有这么一回。

横井：台风不是理由！你就不应该跟着他们到那么远的地方去玩。

早坂浩：我们一块成立了一个“阿西”。

横井：什么意思？

小川努：业余乐队。

千叶：我们大家住在一起加紧训练哪！

青木：老是眉毛胡子一齐抓不行啊，干脆好好地练，出了名还能赚钱呢。

横井：（突然爆发地）你们净想这些，所以才成了干起活来吊儿郎当的浑蛋！

青木：再见。

横井：喂！青木！

原田：我回去了。

李：再见了。

早坂美惠：再见。

早坂茂：你们等一下！

千叶：再见。

早坂春：好，再见。

早坂茂：阿浩！你好好向横井大叔道歉！

早坂浩：（怒气冲冲）我什么事情做错了？我一直是老
老实实在地干活，偶尔有几天假日出去玩玩，有什么不好！

横井：好了！我再也不和你，还有你们的工厂打交道
了！（拂袖而起）

早坂茂：横井大叔！

横井离去。

早坂茂猛然向阿浩打去，阿浩挡开。又扑过去，他又
被挡开。

小弟弟阿隆从楼上走下来。

早坂隆：姐姐，你回来了。

美惠：（笑着）哦，这是给你的礼物。

早坂隆：谢谢！

早坂春：快点儿，小隆，两个饭盒给你装好了。你今
天是从店里直接去学校吧？

早坂隆：嗯。我走了。

人们对阿茂和阿浩的争执似乎已经习以为常，仍然照旧各做各的事。

早坂茂：（几次被阿浩推开，眼里噙着遗憾的泪花）阿浩！再加一把劲，不行吗？如果我们不齐心合力，好好找一件只有我们才能干的活，就是再累也不过如此。要是象这么一年一年得不到发展，最后就把干劲儿消磨光了！我这是实话！

阿浩收拾一下行李，洗过脸，又回到屋内换衬衫。

阿茂跟着他，流着眼泪不停地发牢骚。

美惠换上工作服。向车间走去。

早坂茂：我从十二岁起，就拣别人扔掉的破烂机器干活。你想玩的心情我也理解……

早坂浩：（厌烦地）我不也是这么干么？

早坂茂：可你这么慢腾腾地干不行！你看妈妈，总是不停地干，都快病倒了，用手巾把头缠上还在坚持。

早坂春：我怎么都行，只要你们好好相处就行啦！

早坂浩：我千象千样，玩也得玩个痛快。世界上，这样的人最合乎理想。

早坂茂：（冷笑）我们有什么资格讲这种话。（突然激动，大声地）我们只能拼命地干活！

早坂浩用惊异的目光，仿佛看着一件稀奇物品般地打量着哥哥。

早坂浩：你呀，真不是个人！

早坂茂：！

早坂浩：象个在兔子窝里干活的老鼠，世界上没人看得起。

早坂茂：……（上前揪住阿浩）

不料又被他推开，撞到墙上。

早坂春：阿浩！

早坂茂再次猛扑过去。又被推倒。

阿浩换好衬衣向车间走去。

早坂茂望着阿浩走去，浮现出绝望的神情。

弘美十分同情地——

弘美：大哥，七号零件已经做完了，要是再不快点送去的话……

早坂茂：……

弘美：大哥……

早坂茂流着眼泪。音乐声起。

8 汽车专用码头

码头的空场上，排满了出口的小汽车。

9 大汽车厂的生产线

采用最现代化的生产方式批量生产最新式汽车。

10 同上·厂区的道路

沿着长长的河边公路，排着更长的交纳零件的车队。
车队中有早坂茂的汽车。

11 同上·院内

负责向外订货业务的林，盛气凌人，指手划脚地验收交来的零件。

终于轮到早坂茂。

林：你们怎么搞的？晚三分钟得重新排队，这点儿事总该知道吧？

早坂茂：对不起，因为有点急事所以来晚了。

林：下一个！

早坂茂：下一个交完就请收我们的吧。

林：下一个！下一个！

被拒绝的早坂茂忍受着屈辱，强作笑脸等在一旁。

早坂茂：林先生，我们把货先放在这行吧？

林：（横眉立目）我叫你赶快拿回去，浑蛋！（向外推他）

早坂茂：！……

林：我们这儿是和全世界的厂家做大生意的，不能按时交货的家伙我们不跟他打交道！

早坂茂：……

林：你赶快给我拿回去！

林再次把阿茂的箱子推到外边。

早坂茂怒火中烧，脸上的肌肉颤抖着。

弘美：大哥！

同来的弘美来不及拦挡，早坂茂抱起箱子将零件扔在林脚下。

林：呵！你，你要干什么？！

早坂茂：你拣！

林：（被他这种盛怒吓住）！……

早坂茂：如果要的话你就拣起来。这种地方我再也不来了！

弘美：大哥！

早坂茂把装零件的箱子一个接一个地扔过去。

12 佐川精密机器厂

在车床前操作的佐川信次厂长，

他那精力高度集中的目光和准确无误的动作，使人感到，在这位专于此道，具有五十年经验的老手身上，凝聚着一股非凡的气质。

从外面进来的早坂茂，被佐川那种专注的神情打动，不敢打招呼，一时默默地候立一旁。

佐川女儿真理子切割完一块部件原料，抬头看到早坂茂——

真理子：有事？

早坂茂：啊，好久不见了……，想打扰三十分钟……

真理子：找我？

早坂茂：不……找，找你父亲。

真理子：是吗。（一动不动，两眼盯着他）

早坂茂：（非常局促不安）……

真理子：也请你常来看看我哟。

早坂茂：是。

13 同上·厂长室

佐川用机敏的目光审视着展在桌上的图纸。早坂茂坐在一旁。

佐川：想要自己做出一番事业，少不了要得失眠症呀。（出神地看着另一张图纸）如果不熬夜好好思索，立刻就吃不上饭；可思虑过度呢，又要神经衰弱，上吊自杀。

早坂茂：失眠症也好，神经衰弱也罢，我都熬过来了！

真理子笨拙地泡好茶，吃惊地看着他。

早坂茂：自以为日本的小型汽车是世界第一，趾高气扬，可哪家大工厂也不生产一个零件，麻烦的活儿都转包给孙子辈儿的小厂。要货时，他们就来大量订货，让你不睡觉也得干完。可是给我们定的价格，一套只给七角，便宜到家啦……干这种包工活，简直就不把我们当人看！